

Idiom på portugisiska

138 ord, från nybörjarnivå till avancerad nivå.

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
1	Água mole em pedra dura, tanto bate até que fura B2 <i>/ˈagwe ˈmɔli ɐj ˈpedre ˈdure ˈtẽtu ˈbati ɐˈtɛ ki ˈfure/</i>	Droppen urholkar stenen	C1
2	Quem com ferro fere, com ferro será ferido C1 <i>/ˈkɐj kɔ ˈfɛʁu ˈfɛɾi kɔ ˈfɛʁu siˈɾa fiˈridu/</i>	Den som slår med järn kommer att bli slagen med järn	C1
3	Mais vale um pássaro na mão do que dois a voar B2 <i>/ˈmajʒ ˈvali ũ ˈpaseɾu ne ˈmẽw du ki ˈdojz e vuˈaɾ/</i>	Hellre en fågel i handen än två i busken	C1
4	De grão em grão, a galinha enche o papo B2 <i>/dɨ ˈgrɐ̃w ɐj ˈgrɐ̃w e geˈliɲe ˈɛfɨ u ˈpapu/</i>	Korn för korn fyller hönan krävan	C1
5	Em casa de ferreiro, espeto de pau B2 <i>/ɐj ˈkaze di fiˈʁɐjɾu iʃˈpetu di ˈpaw/</i>	Skomakarens barn går barfota	C1
6	Quem não arrisca, não petisca B2 <i>/ˈkɐj nẽw ɐˈʁiʃke nẽw piˈtiske/</i>	Den som inget vågar, inget vinner	C1
7	Em boca fechada não entra mosquito B2 <i>/ɐj ˈboke fiˈʃade nẽw ˈɛtɾe muʃˈkitu/</i>	Ingen mygga i en stängd mun	C1
8	Falar pelos cotovelos B2 <i>/feˈlaɾ piɭuʃ kutuˈvɛluʃ/</i>	Prata som ett vattenfall	C1
9	Dar o braço a torcer B2 <i>/ˈdaɾ u ˈbrasu ɐ tuɾˈsɐɾ/</i>	Ge efter	C1
10	Cair o tostão C1 <i>/keˈiɾ u tuʃˈtẽw/</i>	Polletten trillar ner	C1
11	Filho de peixe, peixinho é B2 <i>/ˈfiʎu di ˈpejʃi pejˈʃiɲu ˈɛ/</i>	Äpplet faller inte långt från trädet	C1
12	Nem tudo o que reluz é ouro B2 <i>/nɐj ˈtudu u ki ɐiˈluz ɛ ˈoɾu/</i>	Allt som glittrar är inte guld	C1
13	A cavalo dado não se olha o dente B2 <i>/ɐ keˈvalu ˈdadu nẽw si ˈɔʎɐ u ˈdɛti/</i>	Skåda inte en given häst i munnen	C1
14	Águas passadas não movem moinho B2 <i>/ˈagwɐʃ peˈsadeʒ nẽw ˈmɔvɐj muˈiɲu/</i>	Det är gammal skåpmat	C1
15	Pau que nasce torto nunca se endireita C1 <i>/ˈpaw ki ˈnasɨ ˈtɔɾtu ˈnũke si ɛ̃diˈɾɐjɛ/</i>	En käpp som föds krokig kan aldrig göras rak	C1
16	Quem semeia vento, colhe tempestade C1 <i>/ˈkɐj siˈmeje ˈvẽtu ˈkɔʎi tɛpiʃˈtadi/</i>	Den som sår vind, skördar storm	C1
17	Mente vazia, oficina do diabo C1 <i>/ˈmẽti veˈzie ufiˈsine du diˈabu/</i>	Ett tomt sinne, djävulens verkstad	C1
18	Ter sangue frio B2 <i>/tɐɾ ˈsɛ̃gi ˈfriɯ/</i>	Vara kallblodig	C1
19	Quem não tem cão, caça com gato B2 <i>/ˈkɐj nẽw ˈtɐj ˈkẽw ˈkase kɔ ˈgatu/</i>	Den som inte har någon hund, jagar med en katt	C1
20	A roupa suja lava-se em casa B2 <i>/ɐ ˈʁɔpɐ ˈsuʒɐ ˈlavesɨ ɐj ˈkaze/</i>	Smutsig byk tvättas hemma	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
21	Amigos, amigos, negócios à parte B2 <i>/e'miɣuf e'miɣuʒ nĩ'gɔsjuz a 'parti/</i>	Vänner, vänner, affärer åt sidan	C1
22	Santos da casa não fazem milagres C1 <i>/'sētuʒ de 'kaze nẽw 'fazẽj mi'lagrif/</i>	Ingen är profet i sitt eget land	C1
23	Quem muito fala, pouco acerta B2 <i>/'kẽj 'mũjtu 'fale 'powku e'serte/</i>	Den som pratar mycket får lite rätt	C1
24	Mais vale prevenir do que remediar B2 <i>/'majʒ 'valĩ privi'nĩr du ki ʁĩmi'djar/</i>	Bättre att ta det säkra före det osäkra	C1
25	Não vale a pena chorar sobre o leite derramado B2 <i>/nẽw 'valĩ e 'pene ʃu'rar 'sobri u 'lejtĩ diʁe'madu/</i>	Det är ingen idé att gråta över spilld mjölk	C1
26	Depois da tempestade vem a bonança B2 <i>/di'pojʒ de tẽpi'f'tadi 'vẽj e bu'nẽse/</i>	Efter stormen kommer lugnet	C1
27	Quem cedo madruga, Deus ajuda B2 <i>/'kẽj 'sedu me'druɣe 'dewz e'ʒude/</i>	Gud hjälper den som vaknar tidigt	C1
28	Mais vale um mau acordo do que uma boa demanda C1 <i>/'majʒ 'valĩ ũ 'maw e'kordu du ki 'ume 'boe di'mẽde/</i>	Hellre ett dåligt avtal än en bra strid	C1
29	Quem não chora, não mama B2 <i>/'kẽj nẽw 'ʃɔre nẽw 'meme/</i>	Den som inte gnäller får inget	C1
30	Sair tudo furado B2 <i>/se'ir 'tudu fu'radu/</i>	Gå i stöpet	C1
31	Ficar de mãos a abanar B2 <i>/fi'kar di 'mẽwz e ebe'nar/</i>	Bli lottlös	C1
32	Fazer tempestade num copo de água B2 <i>/fe'zer tẽpi'f'tadi nũ 'kɔpu di 'agwe/</i>	Storm i ett glas vatten	C1
33	Estar com a corda ao pescoço B2 <i>/ĩj'tar kô e 'kɔrde aw pi'kosu/</i>	Ha kniven på strupen	C1
34	Levar tudo ao pé da letra B2 <i>/li'var 'tudu aw 'pe de 'letrẽ/</i>	Ta allt bokstavligt	C1
35	Pagar o pato B2 <i>/pe'gar u 'patu/</i>	Få sitta emellan	C1
36	Ficar com a pulga atrás da orelha B2 <i>/fi'kar kô e 'pulge e'traʒ de o'reʎe/</i>	Ana oråd	C1
37	Encher chouriços B2 <i>/ẽ'ʃer ʃo'risuf/</i>	Fylla ut med tomt prat	C1
38	Ficar com o pé atrás B2 <i>/fi'kar kô u 'pe e'traj/</i>	Bli misstänksam	C1
39	Matar dois coelhos com uma cajadada só B2 <i>/me'tar 'dojʃ ku'eʎuf kô 'ume keʒe'dade 'sɔ/</i>	Att slå två flugor i en smäll	C1
40	Dar com a língua nos dentes B2 <i>/'dar kô e 'lĩgwe nuʒ 'dẽtij/</i>	Råka avslöja en hemlighet	C1
41	Estar com a faca e o queijo na mão B2 <i>/ĩj'tar kô e 'fakẽ i u 'kejzu ne mẽw/</i>	Ha alla trumfkort på hand	C1
42	Engolir sapo B2 <i>/ẽgu'liɾ 'sapu/</i>	Svälja förtreten	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
43	Meter os pés pelas mãos B2 <i>/mi'ter uʃ 'peʃ pileʒ 'mẽʃ/</i>	Trassla till det	C1
44	Fazer das tripas coração C1 <i>/fe'zer deʃ 'tripeʃ kure'sẽʃ/</i>	Göra sitt yttersta	C1
45	Desenrascar B2 <i>/dizẽʁeʃ'kaʁ/</i> desenrasquei · desenrascado	Klara sig med det man har	C1
46	Colocar a mão no fogo por alguém B2 <i>/kulu'kaʁ e 'mẽʃ nu 'fɔgu pur aʔ'gẽʃ/</i>	Att lägga sin hand i elden för någon	C1
47	Ficar em cima do muro B2 <i>/fi'kaʁ ẽʃ 'sime du 'muru/</i>	Sitta på staketet	C1
48	Pôr os pingos nos is B2 <i>/'poʁ uʃ 'pĩguʒ nuz 'iʃ/</i>	Att ställa saker och ting till rätta	C1
49	Tirar o cavalinho da chuva B2 <i>/ti'rar u keve'liɲu de 'ʃuve/</i>	Slå det ur hågen	C1
50	Ter o rei na barriga B2 <i>/'ter u 'ʁej ne be'ʁige/</i>	Ha höga tankar om sig själv	C1
51	Estar de vento em popa B2 <i>/iʃ'taʁ di 'vẽtu ẽʃ 'pɔpe/</i>	Gå från klarhet till klarhet	C1
52	Ficar a ver navios B2 <i>/fi'kaʁ e 'ver ne'viuʃ/</i>	Bli lurad på konfekten	C1
53	Ver navios B2 <i>/'ver ne'viuʃ/</i>	Bli utan	C1
54	Fazer-se de desentendido B2 <i>/fe'zersi di dizẽtẽ'didu/</i>	Spela dum	C1
55	Sair pela tangente C1 <i>/se'ir pile tẽ'ʒẽti/</i>	Undvika att svara	C1
56	Trocar as bolas B2 <i>/tru'kaʁ eʒ 'boʎeʃ/</i>	Blanda ihop saker	C1
57	Fazer das suas B2 <i>/fe'zer deʃ 'sueʃ/</i>	Hitta på sina hyss igen	C1
58	Andar às aranhas B2 <i>/ẽ'daʁ az e'reɲeʃ/</i>	Vara helt vilse	C1
59	Estar entre a espada e a parede B2 <i>/iʃ'taʁ 'ẽtri e iʃ'pade i e pe'redi/</i>	Vara mellan två eldar	C1
60	Fazer vista grossa B2 <i>/fe'zer 'viʃte 'grose/</i>	Att blunda för något	C1
61	Dar pano para mangas B2 <i>/'daʁ 'penu pere 'mẽgeʃ/</i>	Ge människor något att prata om	C1
62	Estar com a pulga atrás da orelha B2 <i>/iʃ'taʁ kɔ e 'pulge e'tɾaʒ de o'reʎe/</i>	Ana ugglor i mossen	C1
63	Não dar ponto sem nó C1 <i>/'nẽʃ 'daʁ 'põtu sẽʃ 'no/</i>	Aldrig göra något utan egen vinning	C1
64	Estar com os azeites C1 <i>/iʃ'taʁ kɔ uz e'zejtɨʃ/</i>	Vara på dåligt humör	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
65	Estar no olho do furacão B2 <i>/iʃ'tar nu 'oʎu du fure'kẽw/</i>	Att befinna sig i orkanens öga	C1
66	Pôr as barbas de molho C1 <i>/'por ɐʒ 'barbeʃ di 'moʎu/</i>	Ta lärdom av andras olycka	C1
67	Ter o pavio curto B2 <i>/'ter u pe'viu 'kurtu/</i>	Att ha en kort stubin	C1
68	Estar com a vida ganha B2 <i>/iʃ'tar kõ e 'vide 'geɲe/</i>	Ha det bra ställt	C1
69	Ter um frio na barriga B2 <i>/ter ù 'friɐ ne be'ɾige/</i>	Ha fjärilar i magen	C1
70	Estar teso B1 <i>/iʃ'tar 'tezu/</i>	Vara pank	C1
71	Ser forreta B2 <i>/'ser fu'ɾete/</i>	Att vara en snåljåp	C1
72	Abrir o jogo B2 <i>/e'brir u 'ʒogu/</i>	Lägga korten på bordet	C1
73	Ter a faca nos dentes C1 <i>/'ter e 'fakɐ nuʒ 'dẽtiʃ/</i>	Vara laddad	C1
74	Fazer cera B2 <i>/fe'zer 'sɛɾɐ/</i>	Dra ut på tiden	C1
75	Roer-se de inveja B2 <i>/ʁu'eɾ sɨ di ʔĩ'veʒe/</i>	Vara grön av avund	C1
76	Viver à grande B2 <i>/vi'veɾ a 'grẽdi/</i>	Leva loppan	C1
77	Estar-se nas tintas B2 <i>/iʃ'tarsɨ neʃ 'tĩteʃ/</i>	Att inte ge ett skit	C1
78	Ficar com cara de tacho B2 <i>/fi'kar kõ 'kare di 'taʃu/</i>	Se skamsen ut	C1
79	Estar com os nervos à flor da pele B2 <i>/iʃ'tar kõ uz 'nɛɾvuz a flor de 'pɛli/</i>	Att vara på helspänn	C1
80	Puxar o tapete de alguém C1 <i>/pu'ʃar u te'peti di aʔ'gẽj/</i>	Att dra undan mattan för någon	C1
81	Comer o pão que o diabo amassou C1 <i>/ku'mɛɾ u 'pẽw ki u 'dʒabu ɐmɐ'so/</i>	Gå igenom ett helvete	C1
82	Ser a última bolacha do pacote C1 <i>/'ser e 'uʔtime bu'laʃɐ du pe'kɔti/</i>	Tro sig vara oersättlig	C1
83	Estar em apuros B1 <i>/iʃ'tar ɐj e'puruʃ/</i>	Att vara i en knipa	C1
84	Baixar a crista C1 <i>/bej'ʃar e 'kɾiʃte/</i>	Bli ödmjukare	C1
85	Saber onde o calo aperta C1 <i>/se'ber 'õdi u 'kalu e'pɛɾte/</i>	Att veta var skon sitter	C1
86	Dar o nó e esconder a ponta C1 <i>/'dar u 'nɔ i ʔkõ'dɛɾ e 'põte/</i>	Sopa igen spåren	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
87	Estar em maus lençóis B2 <i>/iʃ'tar ẽj 'mawɜ lẽ'sɔɟʃ/</i>	Vara illa ute	C1
88	Dar graxa B2 <i>/'dar 'graxɐ/</i>	Fjäska	C1
89	Dar murro em ponta de faca C1 <i>/'dar 'muɾu ẽj 'põte di 'fakɐ/</i>	Slåss mot väderkvarnar	C1
90	Antes tarde do que nunca B1 <i>/'ẽtiʃ 'tarði ðu ki 'nũke/</i>	Bättre sent än aldrig	B1–B2
91	Quem espera sempre alcança B2 <i>/'kẽj iʃ'pɛɾɐ 'sẽpri aʃ'kẽsɐ/</i>	Den som väntar lyckas alltid	B1–B2
92	Devagar se vai ao longe B1 <i>/dive'gar si 'vaj aw 'lõɜi/</i>	Sakta men säkert	B1–B2
93	Quem tudo quer, tudo perde B2 <i>/'kẽj 'tudu 'kɛɾ 'tudu 'pɛrdi/</i>	Den som vill ha allt förlorar allt	B1–B2
94	A pressa é inimiga da perfeição B1 <i>/ɐ 'pɾɛsɐ ɛ ini'mige dɐ pɛɾfɛj'sẽw/</i>	Hastverk är perfektionens fiende	B1–B2
95	Cada um no seu lugar A2 <i>/'kade ũ nu sew lu'gar/</i>	Var och en på sin plats	B1–B2
96	O barato sai caro B1 <i>/u be'ratu 'saj 'karu/</i>	Billigt är dyrt	B1–B2
97	Fazer um peditório B2 <i>/fɐ'zɛɾ ũ pidi'tɔɾju/</i>	Samla in pengar till välgörenhet	C1
98	Quem vê cara não vê coração B2 <i>/'kẽj 'vɐ 'kare nẽw 'vɐ kure'sẽw/</i>	Den som ser ansiktet ser inte hjärtat	B1–B2
99	Ficar de olho B1 <i>/fi'kar di 'oʎu/</i>	Hålla ögonen öppna	B1–B2
100	Ficar em zero A2 <i>/fi'kar ẽj 'zɛɾu/</i>	Sluta på noll	B1–B2
101	Bater na mesma tecla B2 <i>/be'tɛɾ nɐ 'mɛɜmɐ 'tɛkle/</i>	Tjata om samma sak	B1–B2
102	Estar por um fio B2 <i>/iʃ'tar pur ũ 'fiu/</i>	Hänga på en tråd	B1–B2
103	Pisar em ovos B2 <i>/pi'zar ẽj 'ɔvuʃ/</i>	Trampa på ägg	B1–B2
104	Andar na linha B2 <i>/ẽ'dar nɐ 'liɲɐ/</i>	Hålla sig i skinnet	B1–B2
105	Cortar o mal pela raiz B2 <i>/kur'tar u 'mal pile ɐɐ'iʃ/</i>	Att kväva ondskan i sin linda	B1–B2
106	Estar com a cabeça nas nuvens B2 <i>/iʃ'tar kõ ɐ ke'bɐsɐ nɛɜ 'nuvẽjʃ/</i>	Att ha huvudet bland molnen	B1–B2
107	Deitar tudo a perder B2 <i>/dej'tar 'tudu ɐ pɛɾ'dɛɾ/</i>	Förstöra allt	B1–B2
108	Atirar a toalha ao chão B2 <i>/eti'rar ɐ tu'aʎɐ ɐw 'ʃẽw/</i>	Kasta in handduken	B1–B2

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
109	Deixar a desejar B2 <i>/dej'ʃar e dizi'ʒar/</i>	Lämna något övrigt att önska	B1–B2
110	Estar com o coração na mão B2 <i>/iʃ'tar kô u kure'sêw ne mêw/</i>	Vara sjuk av oro	B1–B2
111	Ir de mal a pior B2 <i>/'ir di 'maɪ e pi'ɔr/</i>	Gå från dåligt till värre	B1–B2
112	Ir direto ao ponto B1 <i>/'ir di'retu aw 'pôtu/</i>	Gå rakt på sak	B1–B2
113	Claro como o dia B1 <i>/'klaru 'komu u 'die/</i>	Klar som dagen	B1–B2
114	Escuro como a noite B1 <i>/iʃ'kuru 'komu e 'nojti/</i>	Mörk som natten	B1–B2
115	Estar no escuro B2 <i>/iʃ'tar nu iʃ'kuru/</i>	Att vara i mörkret	B1–B2
116	Nadar contra a corrente B2 <i>/ne'dar 'kôtre e ku'vêti/</i>	Simma mot strömmen	B1–B2
117	Estar em grande B2 <i>/iʃ'tar êj 'grêdi/</i>	Ha det toppen	B1–B2
118	Levar um balde de água fria B2 <i>/li'var û 'baldi di 'agwe 'frie/</i>	Få en kalldusch	B1–B2
119	Fazer de olhos fechados B2 <i>/fe'zer di 'ɔʎuf fi'ʃaduʃ/</i>	Göra med ögonen stängda	B1–B2
120	Fazer asneira B1 <i>/fe'zer eʒ'nejɾe/</i>	Göra bort sig	B1–B2
121	Dar uma mãozinha B1 <i>/'dar 'ume mêw'zĩɲe/</i>	Ge en hjälpende hand	B1–B2
122	Acertar na mosca B2 <i>/esir'tar ne 'moʃke/</i>	Slå spiken på huvudet	B1–B2
123	Levar nas costas B2 <i>/li'var neʃ 'kɔʃteʃ/</i>	Få bära hundhuvudet	B1–B2
124	Andar nas nuvens B1 <i>/ẽ'dar nez 'nuvẽjʃ/</i>	Vara frånvarande i tankarna	B1–B2
125	Andar a mil B2 <i>/ẽ'dar e 'mil/</i>	Gå på högvarv	B1–B2
126	Cometer uma gafe B2 <i>/kumi'ter 'ume 'gafi/</i>	Trampa i klaveret	B1–B2
127	Estar em baixo B1 <i>/iʃ'tar êj 'bajʃu/</i>	Vara nere	B1–B2
128	Estar com os dias contados B2 <i>/iʃ'tar kô uʒ 'dieʃ kô'taduʃ/</i>	Ha sina dagar räknade	B1–B2
129	Decidir de vez B1 <i>/disi'dir di 'veʃ/</i>	Bestämma sig en gång för alla	B1–B2
130	A união faz a força B1 <i>/e uni'ẽw 'faz e 'forse/</i>	Enighet är styrka	B1–B2

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
131	Ficar com inveja B1 <i>/fi'kar kô ã'veʒe/</i>	Bli avundsjuk	B1-B2
132	Ficar no prejuízo B2 <i>/fi'kar nu priʒu'izu/</i>	Ta en förlust	B1-B2
133	Pisar em falso B2 <i>/pi'zar ẽj 'faʃu/</i>	Ta ett felsteg	B1-B2
134	Antecipar-se B2 <i>/ẽtisi'par si/</i> antecipei-me · antecipado	Föregripa saker	B1-B2
135	Andar de nariz empinado B2 <i>/ẽ'dar di ne'riz ẽpi'naðu/</i>	Vara högfärdig	B1-B2
136	Não contar para nada B2 <i>/'nẽw kô'tar pere 'nade/</i>	Inte spela någon roll	B1-B2
137	Dizer disparates B1 <i>/di'zer diʃpe'ratij/</i>	Att prata strunt	B1-B2
138	Ficar sem nada A2 <i>/fi'kar sẽj 'nade/</i>	Bli utan allt	A1-A2

Lyssna på alla ord och öva gratis: <https://languageminute.com/sv/learn/pt/topic/209-idiom>
 Portuguese Minute: <https://apps.apple.com/app/id6749543191>